



DIOCESI DI LUGANO

Il «nuovo» Messale

In vigore nelle parrocchie di rito romano della Diocesi
dal 29 novembre 2020

www.liturgiapastorale.ch



Cos'è un Messale...?

Il « Messale » è il libro che contiene le formule, le preghiere, l'intera struttura della Celebrazione Eucaristica. È il libro che usa il presbitero per celebrare.

Perché cambia... ?

La Chiesa è la comunità dei credenti in Gesù, in un tempo e in un luogo. Non stupisce che vi siano costantemente degli adeguamenti. La versione ufficiale è pubblicata in lingua latina, poi le Conferenze Episcopali provvedono alla traduzione nella propria lingua di riferimento. Nella Diocesi di Lugano, essendo la lingua italiana, ci si riferisce al Messale preparato dalla Conferenza Episcopale Italiana. Per il rito ambrosiano se ne occupa la Diocesi di Milano.

Cosa c'è di nuovo... ?

Le novità sono diverse e riguardano soprattutto le nuove traduzioni dei testi biblici. Qui di seguito sono riportate quelle significative per l'assemblea. Il resto... è da scoprire frequentando l'Eucaristia nella propria comunità!



Il nuovo Messale presenta anche 23 tavole che raffigurano vari temi. Qui accanto, l'albero simbolo dei tempi liturgici che si alternano durante l'anno.



NUOVE TRADUZIONI DELLA SACRA SCRITTURA

I testi sono stati adeguati alla più recente traduzione della Bibbia in lingua italiana (versione CEI 2008).

FRATELLI E SORELLE...

Nel Messale le formule che iniziano con "fratelli" sono state adatte: si dirà "fratelli e sorelle".

CANTO DEL GLORIA

Il nuovo testo del Gloria vedrà "e pace in terra agli uomini amati dal Signore" al posto di "agli uomini di buona volontà", sia in canto che recitato.

PREGHIERE EUCARISTICHE

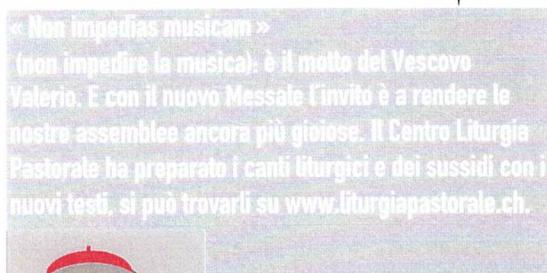
Il momento culminante della Celebrazione vedrà nuovi testi: "veramente santo sei Tu...", "effondi la rugiada dello Spirito", "il tuo Figlio unigenito"...

PADRE NOSTRO

La preghiera del Signore vedrà la recita della nuova formula "come ANCHE noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci ABBANDONARE ALLA TENTAZIONE".

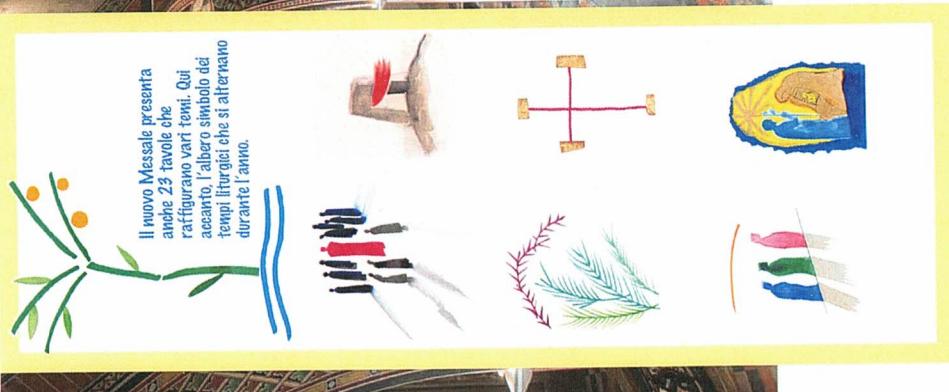
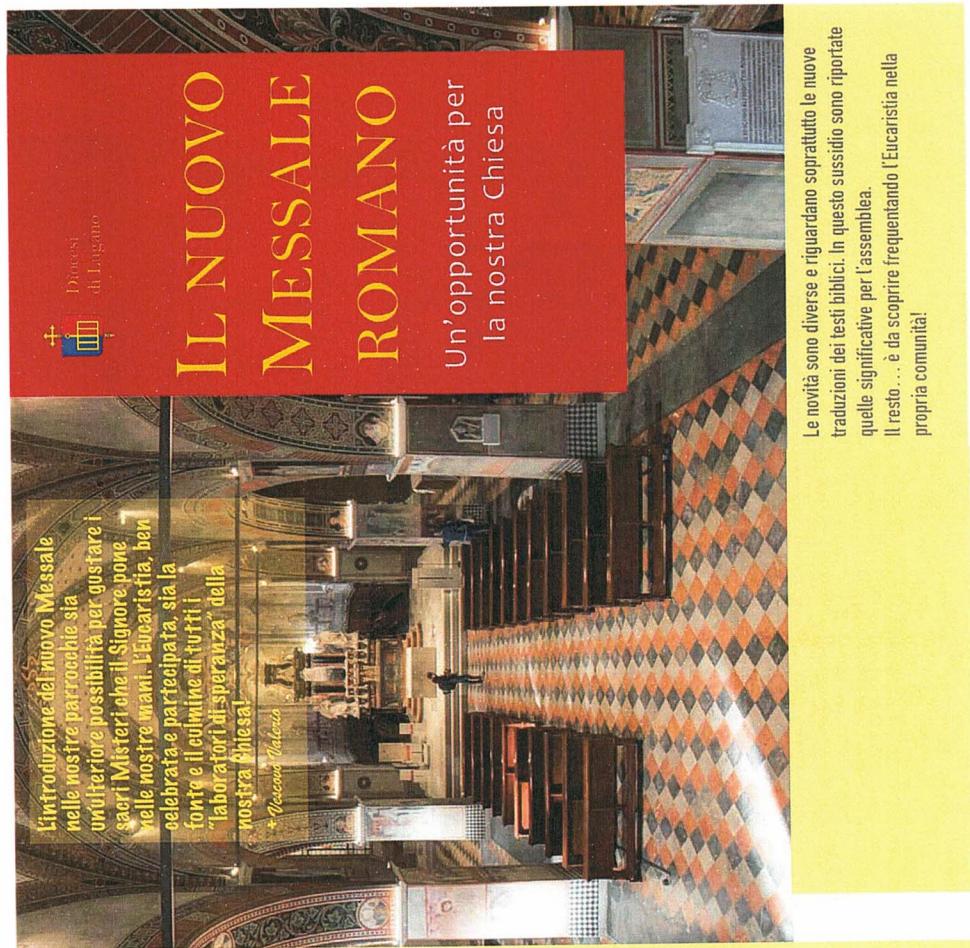
AGNELLO DI DIO

Così il sacerdote presenterà il Corpo di Cristo: "Ecco l'Agnello di Dio. Ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello".



L'introduzione del nuovo Messale nelle nostre parrocchie sia un'ulteriore possibilità per gustare i sacri Misteri che il Signore pone nelle nostre mani. L'Eucaristia, ben celebrata e partecipata, sia la fonte e il culmine di tutti i "laboratori di speranza" della nostra Chiesa!

+ Vescovo Valerio



Le novità sono diverse e riguardano soprattutto le nuove tradizioni dei testi biblici. In questo sussidio sono riportate quelle significative per l'assemblea.
Il resto... è da scoprire frequentando l'Eucaristia nella propria comunità!

Dal **29 novembre 2020**
(prima domenica di Avvento) nelle
parrocchie svizzere di lingua italiana (rito
romano) entra in vigore il nuovo Messale.

Cos'è un Messale...?

Il « Messale » è il libro che contiene le formule, le
preghiere, l'intera struttura della Celebrazione
Eucaristica. È il libro che usa il presbitero per
celebrare.

Perché cambia... ?

La Chiesa è la comunità dei credenti in Gesù, in un
tempo e in un luogo. Non stupisce che vi siano
costantemente degli aggiamenti. La versione ufficiale
è pubblicata in lingua latina, poi le Conferenze
Episcopali provvedono alla traduzione nella propria
lingua di riferimento. Nella Diocesi di Lugano, es sendo
la lingua italiana, ci si riferisce al Messale preparato
dalla Conferenza Episcopale Italiana. Per il rito
ambrosiano se ne occupa la Diocesi di Milano.

Cosa cambia nel nuovo Messale...?

NUOVE TRADUZIONI

I testi sono stati adeguati alla
più recente traduzione della
Bibbia in lingua italiana
(versione CEI 2008).

AGNELLO DI DIO

Così il sacerdote
presenterà il Corpo di
Cristo: «Ecco l'Agnello di
Dio. Ecco colui che toglie i
peccati del mondo. Beati
gli invitati alla cena
dell'Agnello».

CANTO DEL GLORIA

FRATELLI E SORELLE...

IL MISTERO DEL TEMPO

Nel Messale le formule che
iniziano con "fratelli" sono
state adeguate: si dirà "fratelli"
e sorelle".

NUOVI PREFAZI

Gesù Cristo, Signore del
tempo e della storia: è
ripreso con molti
riferimenti il mistero della
vita terrena in prospettiva
della vita celeste.

NUOVI PREFAZI

Prima del "Santo", colui
che presiede l'Eucaristia
recita un inno di lode
rivolto al Signore. Il nuovo
Messale presenta nuovi
testi di grande valore.

PREGHIERE EUCARISTICHE

Il momento culminante della
Celebrazione vedrà nuovi testi:
"Veramente santo sei Tu....",
"affondai la rugiada dello
Spirito", "il tuo Figlio
unigenito" ...

PADRE NOSTRO

La preghiera del Signore
vedrà la recita della nuova
formula "come ANCHE
noi li rimettiamo ai nostri
debitori, e non ci
ABANDONARE ALLA
TENTAZIONE".

«Non impedisca musicam»
(non impedire la musica), è il motto del Vescovo Valerio. E con il nuovo Messale l'invito è a rendere le
nostre assemblee ancora più giubiose. Il Centro Liturgia e Pastorale ha preparato i canti liturgici e dei
sussidi con i nuovi testi, si può trovarli su www.liturgiapastorale.ch.

